



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Eighteenth Sunday of Ordinary Time
Year B
August 1, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa đã ban cho họ được bánh bởi trời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 1 tháng 8, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày Chúa Nhật 25 tháng 7 vừa qua, Đức Cha Vann, giám mục đã làm phép và đặt viên đá xây toà nhà Đức Tin và sau đó là Đài Đức Mẹ. Cùng với Cha Thái, xin chân thành tri ân và cảm tạ đến Đức Cha Vann, quý Cha, quý phó tế, quý ân nhân trong và ngoài giáo xứ, Ban Chấp hành, quý đoàn thể trong giáo xứ, quý ông bà anh chị em đã tham dự rất tuyệt vời. Các hội đoàn đã cộng tác cho ngày Lễ Đặt Viên Đá thật chu đáo. Trong lúc tổ chức chắc chắn cũng có những điều thiếu sót, kính mong quý vị vui lòng thông cảm và bỏ qua. Giáo xứ vẫn cần sự đóng góp tài chánh cho việc xây cất, xin quý ông bà anh chị em tiếp tục làm ân nhân, nếu đóng trên \$3,000 dollars tên của quý vị sẽ được khắc tên trên Đài. Một lần nữa, xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 18 Quanh Năm hôm nay thách đố chúng ta hãy tin vào sự quan phòng và tình thương của Thiên Chúa và sự đói khát của Bánh Trường Sinh - Bí Tích Thánh Thể. Chỉ có Thiên Chúa mới làm no thỏa những sự đói khát tâm linh của chúng ta. Trong bài thứ nhất chỉ cho chúng ta việc Thiên Chúa đã làm cho con cái Ngài tuyển chọn được no thỏa trong sa mạc khi ban cho họ bánh manna và chim sẻ. Việc Thiên Chúa muốn thu lại những bánh manna nhắc nhở chúng ta rằng, chúng ta là hoàn toàn tin và phó thác vào sự quan phòng, và Thiên Chúa luôn ban cho chúng ta những điều cần thiết. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo hữu thành Êphêxô rằng, Thiên Chúa làm cho họ no thỏa về việc đói khát tâm linh khi họ biết xa lánh cuộc sống cũ và sống cuộc sống yêu thương, thánh thiện, thương xót và tha thứ. Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta là khi chấp nhận Chúa Giêsu là nguồn sự sống và Đấng ban sự sống cho tâm hồn và sự đổi mới trong mỗi người chúng ta. Khi được nhận lãnh Bánh bởi trời và Lời Chúa, chúng ta hãy làm chứng cho Chúa Kitô qua cuộc sống đổi mới của Chúa Thánh Thần. Trong Bài Phúc Âm Chúa Giêsu đã quả quyết rằng: “Ta là bánh hằng sống, ai đến với Ta sẽ không bao giờ đói, và ai tin vào Ta sẽ không khát bao giờ”. Chúa Giêsu đã cho dân chúng Bánh từ trời và bánh đó cho họ sự sống đời đời, Bánh cho những ai có niềm tin vào Chúa Giêsu. Khi Chúa Kitô mời gọi những ai theo Ngài và tìm cho của ăn trần thế, cũng như Bánh của lời dạy và một số người đã chấp nhận sự sống. Những người khác thì bỏ đi, không chấp nhận sự thách đố của Chúa Giêsu là sự dẫn thân theo Ngài, họ không chấp nhận sự dẫn đó.

Bài học chúng ta suy niệm trong tuần này là chúng ta cần của ăn tâm linh từ Lời của Chúa và Bí Tích Thánh Thể, trong Thánh Lễ Hội Thánh công hiến cho chúng ta Lời Chúa và Bánh Sự Sống trong Bí tích Thánh Thể. Chúng ta được no thỏa tâm hồn với bánh bởi trời và chúng ta đem theo Chúa Giêsu về gia đình, đến nơi làm việc để làm cho tình yêu, lòng thương xót và sự nhân từ của Chúa được toả lan. Chính của ăn thần lương này, Chúa Giêsu đã hứa cho chúng ta sự sống đời đời. Vậy chúng ta hãy mến mộ Bí tích Thánh Thể mỗi khi chúng ta tham dự Thánh Lễ, có như vậy chúng ta sẽ được Chúa cho vào bàn tiệc quê trời nơi đó hạnh phúc và bình an sẽ dành cho mỗi người chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Thánh Thể và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 25/7/2021: **\$13,399** Tổng số phong bì: **240**
Xin tiền lần hai cho quỹ Cứu Trợ Covid tại Việt Nam: **\$16,782**
Đóng góp qua mạng: **\$340** Số lần đóng góp: **14**
Tiền bán nước mía: **\$449**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự buổi họp đầu tháng vào Thứ Sáu ngày 6/8/2021. Thánh Lễ 8:30AM, Châu Thánh Thê 6:00PM và Họa đoàn 7:00PM tại phòng 002. Kính mời Quý đoàn viên LMTT tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ

Giáo Xứ sẽ có cuộc rước kiệu Đức Mẹ vào Thứ Bảy, ngày 14/8/2021 lúc 5:00 giờ chiều để mừng kỷ niệm 15 năm thành lập Giáo Xứ và sẽ dời tượng Đức Mẹ tới Linh Đài mới, tạm trong thời gian xây cất. Sau rước kiệu là Thánh Lễ lúc 6:00 giờ chiều. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



**HÀNH DIỆN LÀ
NGƯỜI CÔNG GIÁO**
Biết • Yêu mến • Phục vụ

Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phaolô Nguyễn Ngọc Quỳnh

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ối an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

TRƯỜNG VIỆT NGŨ

Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ nhận ghi danh học sinh cho niên khoá 2021-2022 vào các thứ Bảy (5-7 giờ chiều) và Chúa Nhật (9-11 giờ sáng) bắt đầu từ 31/7 đến 29/8. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Các lớp Giáo Lý sẽ có những buổi ghi danh cho năm học 2021-2022 vào sau Thánh Lễ 6:00pm tối thứ bảy và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ghi danh cho con em của chúng ta. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8 tháng 8, 2021**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Hoa Chi & Uyen Mai
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 9, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Truyền Giáo: Giáo Hội

Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội nhận được từ Chúa Thánh Thần ân sủng và sức mạnh để thay đổi trong ánh sáng của Phúc Âm.

Responsorial Psalm
The Lord gave them bread from heaven.

Pastor's Corner

Sunday, August 1, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last Sunday July 25, 2021, at 12noon. Bishop Vann performed a blessing for our new building project. I would like to take this opportunity, together with Father Joseph Thai, we want to express our deep appreciation to Bishop Vann, Diocesan Staffs, Hoffman and Associates, all distinguished and benefactors for your present at our blessing and groundbreaking ceremony. I ask all of you to continue to pray for our project and if you can please continue to support your financial for our new building project. Again, I am very grateful to all of you for your love, support, and generosity to our parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with joy, peace, and love!

Today's readings challenge us to trust in the providence of a loving and caring God and to hunger and thirst for the Bread of eternal life – the Holy Eucharist. Only God can satisfy our various forms of spiritual hunger. The first reading shows us how God satisfied the hunger of His chosen people in the desert by giving them manna and quail. The restrictions imposed by God for the collecting of manna remind us to acknowledge humbly our total dependence on God and to trust that He will always provide for what we need. Today's Responsorial Psalm (Ps 78) refers to manna as "Heavenly bread" and the "bread of angels". In the second reading, St. Paul advises the Ephesians to satisfy their spiritual hunger by turning away from their former evil ways and leading lives of love, kindness, compassion and forgiveness. Paul reminds us that our acceptance of Jesus as the real source of our life and the nourishment of our souls effects a total transformation in us. Having been nourished by the Bread from Heaven and the word of God, we need to bear witness to Christ by living lives renewed by the Holy Spirit. In today's Gospel, Jesus makes the unique and bold claim: "I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst." Jesus was offering the crowd Bread from Heaven, Bread that nourishes for eternal life, Bread available to people who have faith in Jesus Christ. When Jesus invited those, who sought after him for earthly food to be fed, as well, by the Bread of his word or teaching, some accepted the nourishment. But others turned away, disappointed because Jesus' challenge required a commitment that they were unwilling to make.

The message us to live for this week is that we need spiritual nourishment from the Word of God and from the Holy Eucharist. In the Holy Mass, the Church offers us two types of bread: a) the Bread of Life, contained in God's Word and b) the Bread of Life, contained in the Holy Eucharist. Let us nourish our souls with this Heavenly manna and carry Jesus into our homes and workplaces, radiating his love, mercy and compassion all around us. But we should not take for granted the Divine generosity that provides these gifts so readily and gratuitously by sharing in the Bread of Life simply as a matter of habit, without showing due attention and proper respect.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen-Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 7/25/2021: **\$13,399** Number of Envelopes: **240**

Second Collection for Vietnam Covid Aid: **\$16,782**

EFT: **\$340** Number of EFT: **14**

Sugar Cane Juice Sale: **\$449**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor les dio pan del cielo.

Notas del Párroco

Domingo, agosto 1, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El pasado domingo 25 de julio de 2021, a las 12 del mediodía. El obispo Vann bendijo nuestro nuevo proyecto de construcción. Me gustaría aprovechar esta oportunidad, junto con el Padre Joseph Thai, para expresar nuestro profundo agradecimiento al Obispo Vann, Personal Diocesano, Hoffman y Asociados, todos distinguidos y benefactores por su presente en nuestra ceremonia de inauguración y bendición. Les pido a todos que continúen orando por nuestro proyecto y, si pueden, continúen apoyando sus finanzas para nuestro nuevo proyecto de construcción. Nuevamente, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con alegría, paz y amor!

Las lecturas de hoy nos desafían a confiar en la providencia de un Dios amoroso y cariñoso y a tener hambre y sed del Pan de vida eterna: la Sagrada Eucaristía. Solo Dios puede satisfacer nuestras diversas formas de hambre espiritual. La primera lectura nos muestra cómo Dios satisfizo el hambre de su pueblo escogido en el desierto dándoles maná y codornices. Las restricciones impuestas por Dios para la recolección de maná nos recuerdan que debemos reconocer humildemente nuestra total dependencia de Dios y confiar en que Él siempre proveerá para lo que necesitamos. El Salmo Responsorial de hoy (Sal 78) se refiere al maná como "pan celestial" y el "pan de los ángeles". En la segunda lectura, San Pablo aconseja a los efesios que satisfagan su hambre espiritual alejándose de sus malos caminos anteriores y llevando una vida de amor, bondad, compasión y perdón. Pablo nos recuerda que nuestra aceptación de Jesús como la verdadera fuente de nuestra vida y el alimento de nuestras almas produce una transformación total en nosotros. Habiendo sido alimentados por el Pan del Cielo y la palabra de Dios, necesitamos dar testimonio de Cristo viviendo vidas renovadas por el Espíritu Santo. En el evangelio de hoy, Jesús hace la afirmación única y audaz: "Yo soy el pan de vida; el que a mí viene nunca tendrá hambre, y el que cree en mí no tendrá sed jamás." Jesús estaba ofreciendo a la multitud Pan del cielo, Pan que alimenta para la vida eterna, Pan disponible para las personas que tienen fe en Jesucristo. Cuando Jesús invitó a aquellos, quienes lo buscaban por alimento terrenal para alimentarse, también, con el pan de su palabra o enseñanza, algunos aceptaron el alimento, pero otros se alejaron decepcionados porque el desafío de Jesús requería un compromiso que no estaban dispuestos a hacer.

El mensaje que debemos vivir esta semana es que necesitamos el alimento espiritual de la Palabra de Dios y de la Sagrada Eucaristía. En la Santa Misa, la Iglesia nos ofrece dos tipos de pan: a) el Pan de Vida, contenido en la Palabra de Dios y b) el Pan de Vida, contenido en la Sagrada Eucaristía. Alimentemos nuestras almas con este maná celestial y llevemos a Jesús a nuestros hogares y lugares de trabajo, irradiando su amor, misericordia y compasión a nuestro alrededor. Pero no debemos dar por sentada la generosidad divina que proporciona estos dones tan fácil y gratuitamente al compartir el Pan de Vida simplemente como una cuestión de hábito, sin mostrar la debida atención y el debido respeto.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/25/2021: **\$13,399**

Total Sobres Recibidos: **240**

Segundo Collecta para Vietnam Covid Ayuda: **\$16,782**

14 Donaciones Electrónicas: **\$340**

Venta de Jugo de Caña: **\$449**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CHILDREN BAPTISM - AUGUST

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM August 8, 2021
 - Spanish: 3:30PM August 7, 2021
- Please come to the parish office to register. If you have any questions please call the parish office (714) 775 6200. Thank you.

GROUPS AND MINISTRIES

All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday August 8, 2021 12:30pm - 2:30pm
 Sunday August 22, 2021 12:30pm - 2:30pm
 Sunday August 29, 2021 12:30pm - 2:30pm
 Sunday September 12, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
 Sunday September 19, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
 Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.
 If you have any questions please contact :

Paola Flores at 714-852-2203
 Delfina Diaz at 714-343-2474
 Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL BAUTISMO



Los Bautizos son los primeros Sábados de cada mes a las 3:30pm. Los Padres de familia y los Padrinos tienen que tomar una clase un mes antes de la fecha del Bautizo. Para más información pase a la oficina parroquial. Dios los bendiga!.

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes días:

Domingo August 8, 2021 12:30p m - 2:30pm
 Domingo August 22, 2021 12:30pm - 2:30pm
 Domingo August 29, 2021 12:30pm - 2:30pm
 Domingo Septiembre 12, 2021 12:30pm - 2:30pm
 Domingo Septiembre 19, 2021 12:30pm - 2:30pm

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión el día de la Registración.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con:

Paola Flores al 714-852-2203
 Delfina Diaz al 714-343-2474
 Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

QUINCEAÑERA



Felicidades a *Guadalupe Hernández* por su Quince Años el 7/31/2021. Dios la llene de bendiciones. Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡ ¡Muchas Bendiciones!!!



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Ô/B Cố Nguyễn Văn Sĩ	\$5,332	Phat Nguyen	\$500
Kingston Bui	\$5,000	Long T. Nguyen	\$500
Binh Le	\$5,000	Judy T Vu	\$500
Dr. Bao Quoc Le	\$5,000	Nga V Nguyen	\$500
Lan Tran	\$3,000	Tommy Tuong Nguyen	\$500
Loan Thuy Vo	\$3,000	Sach & Lien Nguyen	\$400
Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang	\$1,600	Hong Anh Thi Trinh	\$100
Tuan Pham	\$1,000	Dung Tran	\$100

Please contact the parish office for your advertisement.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)
asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning
(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703
Insurance, Cash 9AM - 7PM
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)